



DATOS IDENTIFICATIVOS

Idioma 2, IV: Francés

| | | | | |
|---------------------|---|----------|-------|--------------|
| Asignatura | Idioma 2, IV: Francés | | | |
| Código | V01G230V01406 | | | |
| Titulación | Grado en Traducción e Interpretación | | | |
| Descriptores | Creditos ECTS | Carácter | Curso | Cuatrimestre |
| | 6 | OB | 2 | 2c |
| Lengua | Francés | | | |
| Impartición | | | | |
| Departamento | Filología inglesa, francesa y alemana | | | |
| Coordinador/a | Agustín Guijarro, Javier de | | | |
| Profesorado | Agustín Guijarro, Javier de | | | |
| Correo-e | jagustin@uvigo.es | | | |
| Web | http://moovi.uvigo.gal | | | |
| Descripción general | En este curso, se ejercitarán y afianzarán las competencias gramatical y comunicativa adquiridas previamente (Francés I, II, III, IV) y se trabajará especialmente en el desarrollo de las destrezas de comprensión y expresión escritas, teniendo en cuenta tanto la cohesión y la coherencia en el discurso, como la diversidad expresiva y la tipología textual. En esta materia, se parte de un nivel B2 y se espera alcanzar un nivel C1. | | | |

Competencias

| | |
|--------|---|
| Código | |
| CB3 | Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética. |
| CE1 | Dominio de lenguas extranjeras |
| CE2 | Conocimiento de culturas y civilizaciones extranjeras |
| CE4 | Conocer norma y usos de las lenguas de trabajo |
| CE8 | Destreza para la búsqueda de información/documentación |
| CE18 | Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica |
| CE21 | Rigor y seriedad en el trabajo |
| CE27 | Capacidad de razonamiento crítico |
| CE32 | Saber reconocer la diversidad y multiculturalidad |
| CT2 | Conocimiento de una segunda y una tercera lengua extranjera |
| CT9 | Razonamiento crítico |
| CT10 | Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad |
| CT17 | Comprensión de otras culturas y costumbres |
| CT23 | Capacidad de trabajo individual |

Resultados de aprendizaje

| Resultados de aprendizaje | | Competencias | |
|--|-----|--|--------------------|
| Desarrollo de la capacidad de uso de la lengua y de la aplicación práctica de los conocimientos morfosintácticos y semánticos. | CB3 | CE1 CE2 CE8 CE27 | CT2 CT9 |
| Conocimiento medio-alto de la segunda lengua como lengua extranjera. | CB3 | CE1 CE2 CE4 CE8 CE18 CE21 CE27 | CT2 CT9 CT23 |

| | | | |
|--|-----|----------------------------|---------------------|
| Capacidad de contrastar aspectos de civilización propios de los hablantes del segundo idioma extranjero. | CB3 | CE1 CE2 CE27 CE32 | CT2 CT10 CT17 |
|--|-----|----------------------------|---------------------|

Contenidos

| Tema | |
|---|--|
| 0. Mise au point de grammaire. | Les doubles pronoms compléments. La mise en relief et la transformation impersonnelle. L'intensif TOUT. |
| 1. SAVOIRS GRAMMATICaux: La caractérisation du verbe par des adverbes et des locutions. La caractérisation du nom par des adjectifs, des phrases relatives et des groupes prépositionnels : la place des adjectifs (rappel et synthèse), le comparatif (rappel et synthèse), le superlatif (rappel et synthèse). SAVOIRS LEXICAUX : L'humeur et les sentiments. Les spectacles. | SAVOIR-FAIRE COMMUNICATIFS : Écrire un résumé. Prendre la parole. Jouer un dialogue. |
| 2. SAVOIRS GRAMMATICaux: Les structures de l'interrogation (rappel et approfondissement). Les structures de la négation (rappel et approfondissement). SAVOIRS LEXICAUX : L'entreprenariat et le système. Les inventions et les créations. | SAVOIR-FAIRE COMMUNICATIFS : Mettre en évidence. Négocier en s'opposant. Faire la promotion d'un objet. |
| 3. SAVOIRS GRAMMATICaux: Les formes verbales du passé (rappel et approfondissement): le passé composé, l'imparfait, le plus-que parfait, le passé surcomposé, le passé simple et l'infinitif passé. SAVOIRS LEXICAUX : Les images et la publicité. Les langues et la francophonie. | SAVOIR-FAIRE COMMUNICATIFS : Écrire le récit de son arrivée dans une ville inconnue. Rédiger un guide de bonnes pratiques. Imaginer une publicité mensongère |
| 4. SAVOIRS GRAMMATICaux: Les formes verbales dites en -R- (rappel et approfondissement) : le futur simple, le futur antérieur, le conditionnel présent, le conditionnel passé première forme, le conditionnel passé deuxième forme. SAVOIRS LEXICAUX : Le travail et la parité. Le verlan. | SAVOIR-FAIRE COMMUNICATIFS : Passer la parole à quelqu'un. Nuancer ses propos. Soumettre des idées lors d'une réunion. |
| 5. SAVOIRS GRAMMATICaux: L'actif, le passif et la nominalisation : l'emploi du passif, le passif tous temps, la nominalisation et la forme passive, la structure SE FAIRE + infinitif. SAVOIRS LEXICAUX : L'art et la médiation. La famille et la société. | SAVOIR-FAIRE COMMUNICATIFS : Créer une affiche polémique. Illustrer ses propos. Écrire un article à plusieurs. Faire une interview |
| 6. SAVOIRS GRAMMATICaux: L'interaction énonciative et les propos rapportés : le discours direct, le discours indirect, le discours indirect libre. SAVOIRS LEXICAUX : Le luxe et l'excellence. Les rêves et l'environnement. | SAVOIR-FAIRE COMMUNICATIFS : Décrire un environnement. |
| 7. SAVOIRS GRAMMATICaux: Les structures relatives (rappel, approfondissement et synthèse) : Les phrases relatives portant sur un pronom démonstratif, DONT et les relatifs composés, DONT en construction nominale et verbale. SAVOIRS LEXICAUX : L'exode et les communautés. L'engagement. | SAVOIR-FAIRE COMMUNICATIFS : Empêcher quelqu'un de parler. Préciser ses propos. |

8
 SAVOIRS GRAMMATICaux: La modalisation indicatif-subjonctif : la classe des introducteurs 1, 2 et 3, le subjonctif dans les phrases relatives et après le superlatif.
 SAVOIRS LEXICAUX : Les symboles et la politique. L'aventure.

SAVOIR-FAIRE COMMUNICATIFS : S'excuser de ses propos incertains. Inventer et décrire un super-héros.

9.
 SAVOIRS GRAMMATICaux: Les marqueurs du temps (rappel et synthèse) : les marqueurs du début, de la durée, de la fin, de la fréquence ; les marqueurs du duratif et du ponctuel ; les marqueurs de l'antériorité, de la postériorité, de la simultanéité ; l'interrogation portant sur le temps.
 SAVOIRS LEXICAUX : La santé et la génétique.

SAVOIR-FAIRE COMMUNICATIFS : Conclure ses propos. Défendre un projet. Convaincre son public.

10.
 SAVOIRS GRAMMATICaux: L'expression de la condition et de l'hypothèse (rappel et synthèse). L'expression du but et de la causalité (rappel et approfondissement) : la mise en relief du but et de la cause, les propositions participes, la conséquence et les rapports d'intensité. L'expression de l'opposition, de la concession et de la restriction (rappel et approfondissement).
 SAVOIRS LEXICAUX : Les mégalo-poles, les villes et les villages.

SAVOIR-FAIRE COMMUNICATIFS : Rédiger une synthèse. Rédiger un compte-rendu.

Planificación

| | Horas en clase | Horas fuera de clase | Horas totales |
|---|----------------|----------------------|---------------|
| Lección magistral | 15 | 30 | 45 |
| Resolución de problemas | 13 | 35 | 48 |
| Resolución de problemas de forma autónoma | 6 | 17 | 23 |
| Presentación | 5 | 20 | 25 |
| Examen de preguntas de desarrollo | 2 | 6 | 8 |
| Examen de preguntas objetivas | 1 | 0 | 1 |

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

| | Descripción |
|---|---|
| Lección magistral | Explicación por parte del docente de los contenidos relativos a la fonética, morfosintaxis, lexicología y semántica. |
| Resolución de problemas | Resolución de ejercicios prácticos vinculados a las explicaciones teóricas, en los diferentes componentes de la lengua. |
| Resolución de problemas de forma autónoma | Realización de ejercicios teórico-prácticos en el aula, que podrán ser puntuados, con o sin previo aviso, como parte de la evaluación continua. |
| Presentación | Presentación oral individual o en grupo basada en el trabajo autónomo del alumno |

Atención personalizada

| Metodologías | Descripción |
|-------------------------|--|
| Resolución de problemas | Estos ejercicios serán corregidos individualmente o en grupo en el aula. |

Evaluación

| | Descripción | Calificación | Competencias Evaluadas |
|-------------------------|---|--------------|---|
| Resolución de problemas | Prueba previa de gramática y expresión escrita. | 10 | CE1 CT2 CE4 CT9 CE18 CT23 CE21 CE27 |

| | | | | |
|---|--|----|---|----------------------------|
| Resolución de problemas de forma autónoma | Ejercicios realizados fuera del aula a través de la plataforma Moovi, corregidos en clase y evaluados a partir de los ítems enviados a la plataforma. | 10 | CE1 CE4 CE18 CE21 CE27 | CT2 CT9 CT23 |
| Presentación | Presentación en grupo o individualmente de un trabajo realizado por el alumno | 10 | CE18 | CT23 |
| Examen de preguntas de desarrollo | Prueba control de lectura de un libro propuesto. | 10 | CE1 CE2 CE4 CE27 | CT2 CT9 CT17 CT23 |
| Examen de preguntas objetivas | 1. Prueba final práctica sobre los contenidos gramaticales y léxicos explicados en clase (EG) : 20%. 2. Prueba final de comprensión y expresión escrita (ECEE) : 20%. 3. Prueba final de lectura y expresión y comprensión oral (ECEO): 20%. | 60 | CE1 CE4 CE8 CE18 CE21 CE27 | CT2 CT9 CT17 CT23 |

Otros comentarios sobre la Evaluación

PRIMERA EDICIÓN DE ACTAS En la 1ª edición de las actas, el alumnado será evaluado mediante el sistema de evaluación continua indicado arriba. Las pruebas no entregadas contarán como un cero. Para aprobar la asignatura, será necesario dar cuenta de la lectura anotada, elaborar y presentar el trabajo en la fecha requerida y obtener al menos 10/20 en cada una de las tres pruebas finales, que tendrán lugar durante la última semana de docencia.

El alumnado que, por motivos justificados, no pueda acogerse a la evaluación continua deberá indicarlo al profesor al inicio del curso. En esos casos, tendrá que examinarse del 100% de la asignatura por el sistema de evaluación única, según los siguientes porcentajes: Lectura anotada: 25%, EG: 25%, ECEE: 25%, ECEO: 25%. Este examen final tendrá lugar dentro del período de exámenes, en la fecha aprobada en Junta de FFT.

SEGUNDA EDICIÓN DE ACTAS (JULIO)

En la segunda edición de las actas (julio), todo el alumnado proveniente de la primera convocatoria (diciembre-enero), tanto en la modalidad de evaluación continua como en la de evaluación única, se examinará exclusivamente de la parte de la asignatura que no haya superado. El alumnado que no se hubiera presentado en la primera convocatoria será evaluado en esta segunda por el procedimiento de evaluación única. El examen en esta convocatoria tendrá lugar durante el período de exámenes de julio, en la fecha aprobada en Junta de FFT.

Notas generales

El plagio total o parcial en cualquier tipo de trabajo o examen supondrá un suspenso global en la asignatura. Alegar desconocimiento de lo que supone un plagio no eximirá al alumnado de su responsabilidad.

Se recomienda el trabajo continuado y la consulta frecuente de los medios de comunicación francófonos.

Fuentes de información

Bibliografía Básica

Béard, Évelyne, **Grammaire utile du français**, Hatier, 2007

Delatour, Y.; Jennepin, D.; Léon-Dufour, M.; Teyssier, B., **Nouvelle grammaire du français**, Hachette, 2004

Trévisiol, P.; Vasiljevic, I., **Vocabulaire en action. Avancé.**, Clé International, 2011

Chovelon, B.; Morsel, M.-H., **Le résumé, le compte-rendu, la synthèse**, PUG, 2010

Capelle, G., **Communiquer à l'écrit. Niveau perfectionnement**, Clé International / SEJER, 2016

Girardet, Jacky; Pécheur, Jacques; Gibbe, Colette; Parizet, Marie-Luise, **Talents. Méthode de français C1/C2. Livre de l'élève**, Clé International, 2017

Girardet, Jacky; Pécheur, Jacques; Gibbe, Colette; Parizet, Marie-Luise, **Talents. Méthode de français C1/C2. Cahier d'activités**, Clé International, 2017

Pécheur, Jacques, **Civilisation progressive du français - Niveau avancé - Livre**, Clé International, 2010

Laroui, Fouad, **Une année chez les Français**, Julliard, 2010

Heu, E. ; Mabilat J.-J., **Edito niv.B2 - Livre + Cahier +CD + DVD**, Didier, 2015

Bibliografía Complementaria

Causa, M.; Mègre, B., **Production écrite**, Didier, 2012

Recomendaciones

Asignaturas que se recomienda cursar simultáneamente

Cultura y civilización para la traducción y la interpretación (conceptualizaciones básicas): Francés/V01G230V01418

Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente

Otros comentarios

La copia o plagio total o parcial en cualquier tipo de trabajo o examen supondrá un 0 en esa prueba. Alegar desconocimiento del que supone un plagio no eximirá el alumnado de su responsabilidad en este aspecto.

En la evaluación se tendrá en cuenta no solo la pertinencia y calidad del contenido de las respuestas sino también su corrección lingüística.

Es responsabilidad del alumnado consultar los materiales disponibles en la plataforma (novedades, documentos, calificaciones) y estar al tanto de los avisos y de las fechas de realización de las diferentes pruebas.

Plan de Contingencias

Descripción

=== MEDIDAS EXCEPCIONALES PLANIFICADAS ===

Ante la incierta e imprevisible evolución de la alerta sanitaria provocada por la COVID- 19, la Universidad establece una planificación extraordinaria que se activará en el momento en que las administraciones y la propia institución lo determinen atendiendo a criterios de seguridad, salud y responsabilidad, y garantizando la docencia en un escenario no presencial o no totalmente presencial. Estas medidas ya planificadas garantizan, en el momento que sea preceptivo, el desarrollo de la docencia de una manera mas ágil y eficaz al ser conocido de antemano (o con una amplia antelación) por el alumnado y el profesorado a través de la herramienta normalizada e institucionalizada de las guías docentes DOCNET.

Plan de contingencia sobre la modalidad mixta, en la que una parte del alumnado asistirá a las aulas de forma presencial y otra parte seguirá las clases de un modo síncrono (preferentemente) o asíncrono: el profesorado mantendrá las metodologías, la atención personalizada y los sistemas de evaluación como se indica para la modalidad presencial, adaptando los grupos de estudiantes y los turnos para cumplir con la normativa sanitaria que se establezca en su momento.

Plan de contingencia sobre la modalidad no presencial:

Se mantienen las metodologías, contenidos, evaluación y tutorías con la salvedad de que se realizarán con las herramientas proporcionadas por la Universidad de Vigo (aulas y despachos virtuales, correo electrónico y Faitic).
